THẬP NHẤT DIỆN QUAN ÂM KINH

DƯƠNG CHI TỊNH THỦY TÁN

Dương chi tịnh thủy, biến sái tam thiên
Tính không bát đức, lợi Nhân Thiên
Phúc Thọ quảng tăng duyên
Diệt tội, tiêu khiên, hoả diễm hóa hồng liên.

NAM MÔ THANH LƯƠNG ĐỊA BỒ TÁT MA HA TÁT
(3 lần)

TỊNH KHẨU NGHIỆP CHÂN NGÔN

Ông .Tu Lợi.Tu Lợi.Ma Ha Tu Lợi.Tu Tu Lợi. Thoa Ha

TỊNH THÂN NGHIỆP CHÂN NGÔN

Ông.Tu Đa Lợi.Tu Đa Lợi.Tu Ma Lợi.Tu Ma Lợi. Thoa Ha

TỊNH Ý NGHIỆP CHÂN NGÔN

Ông .Oa Nhật La Đát. Ha Hạ Hồng

NAM MÔ BỔN SƯ THÍCH CA MÂU NI PHẬT.

KHAI KINH KỆ

Vô Thượng Thậm Thâm Vi Diệu Pháp
Bách Thiên Vạn Kiếp Nan Tao Ngộ
Ngã Kim Kiến Văn Đắc Thụ Trì
Nguyện Giải NHƯ LAI Chân Thực Nghĩa

THẬP NHẤT DIỆN QUAN ÂM KINH

Như thị ngã văn. Nhất thời Phật tại Bổ Đà Lạc Sơn, vi chúng thuyết Pháp. Nhĩ thời Quan Thế Âm Bồ Tát bạch Phật ngôn. Ngã hữu Thần Chú. Nhược hữu chúng sinh, hữu thụ trì giả, trừ tức nhất thiết bệnh hoạn ưu khổ. Tiêu trừ nhất thiết ác nghiệp phiền não. Trừ Thân Khẩu Ý nghiệp, giai lệnh thanh tịnh. Tâm trung bách thiên vạn ức đẳng sự, vô bất thành tựu. Ngã thử Thần Chú hữu đại thần nghiệm.

Nhất thiết Chư Phật tán thán, hộ niệm. Ngã ư quá khứ, vô lượng kiếp tiền, thụ trì thử chú, kiến thập phương Phật, chứng Vô Sinh Pháp Nhẫn, phục đắc Từ Bi Hỉ Xả bình đẳng pháp môn. Lệnh nhất thiết hữu tình an lập ư Vô Thượng Đạo. Cứu chư hiểm nạn, lệnh đắc an ổn. Nhược mỗi nhật tụng nhất bách bát biến, vạn bệnh tiêu diệt, thọ mệnh trường viễn. Thường vi thập phương Chư Phật hộ niệm. Tà Bảo Y Thực, lệnh vô sở phạp hoạch, đắc chúng nhân cung kính ái niệm, bất phục canh vi nhất thiết tai hoạnh. Quỉ xà

đao trượng, độc dược, chú trở, oán tặc, thủy hỏa chi sở năng hại. Viễn ly bố uý, hoạch đắc an ổn. Lâm mệnh chung thời, kiến thập phương Phật, vãng sinh Cực Lạc, bất đọa ác thú. Nhĩ thời Phật tán. Thiện tai, Đại Sĩ vi chư hữu tình dục tuyên thử chú, ngã diệc thụ trì, nhữ tốc thuyết chi. Thời Quan Thế Âm Bồ Tát tức thuyết chú viết:

ÔNG MA HA GIÀ LÔ NI GIÀ THOA HA

Thuyết thử chú dĩ, bạch Phật ngôn, nhược hữu nam nữ tụng thử chú dĩ nhất biến, thập ác ngũ nghịch, nhất thiết tội chướng giai tất tiêu diệt. Trừ chư bệnh khổ, ly chư bố uý, siêu sinh tử hải, đáo Niết Bàn ngạn. Nhược phục hữu nhân xưng niệm thập vạn ức na do đa Chư Phật Danh Hiệu, bất như tạm thời, chí tâm xưng niệm Ngã chi Danh Hiệu, đắc phúc thắng Bỉ, túc phúc bạc chư, bất văn thử chú cập Ngã Danh, hà huống triếp đắc thụ trì đọc tụng. Nhược năng chí tâm tụng chú niệm Ngã, hiện thân hoạch đắc phi hành tự tại, thần thông biến hóa như Ngã vô dị. Phục thứ hữu nhân, bần cùng hạ tiện, đa thụ bệnh khổ, ngu si ám độn, bất biện thiện ác, nhược năng tụng trì thử chú, xưng niệm Ngã Danh, nhất thiết sở cầu tất định thành tựu. Phú quí tự tại, vô bệnh an lạc, đắc trí biện tài, thế xuất thế sự, vô bất xứng ý, nãi chí chứng đắc Vô Thượng Bồ Đề. Nhược hữu nữ nhân, nguyện xả nữ thân, tụng trì thử chú, chuyển nữ thành nam. Sở sinh chi xứ thường tại Phật tiền, Liên Hoa hóa sinh. Nhược tại nhân gian đắc vi Luân Vương Hằng Chuyển Pháp Luân, cứu cánh Niết Bàn. Nhĩ thời Quan Thế Âm Bồ Tát thuyết thử chú dĩ, nhất thiết đại chúng hoan hỉ tán thán, nhiễu Phật tam tạp tác lễ nhi khứ.

KHƯỚC ÔN THẦN CHÚ.

Nam Mô Phật Đà da. Nam Mô Đạt Ma da. Nam Mô Tăng Già da. Nam Mô thập phương Chư Phật. Nam Mô Chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô Chư Thánh Tăng. Nam Mô Chú Sư.

SA LA KHỨ. SA LA KHỨ. SA LA KHỨ. MẠC ĐA NAM QUỈ. A KHỨ NI QUỈ. NI KHỨ THI QUỈ. A KHỨ NA QUỈ. BA LA NI QUỈ. A BÌ LA QUỈ. BA ĐỀ LÊ QUỈ. TỐC KHỨ. TỐC KHỨ. MẠC ĐẮC CỬU TRỤ.

CHÚ THÍCH.

Vô Sinh Pháp Nhẫn: Tâm an trụ trong đạo lý bất sinh bất diệt. Thực tướng của Chân Như là Vô Sinh Diệt.

Na Do: Con số tương đương với một vạn (mười ngàn)

Na Do Đa: Hơn mười ngàn

Khước Ôn Thần Chú: (Khước: loại trừ, loại bỏ, Ôn: bệnh dịch truyền nhiễm): Khi có bệnh dịch truyền nhiễm đọc chú này rất linh nghiệm.

THẬP NHẤT DIỆN QUAN ÂM KINH

PHẦN DIỄN NGHĨA

DƯƠNG CHI TỊNH THUỶ TÁN

Cành dương liễu vảy nước thanh tịnh rửa sạch cả ba ngàn đại thiên thế giới.

Nước tính không bao gồm tám công đức làm lợi ích cho người và trời.
Phúc đức, tuổi thọ tăng cao, tiêu tan các oan khiên, tội lỗi
Lửa ngục đỏ thiêu đốt, hóa thành hoa sen hồng tươi.

NAM MÔ THANH LƯƠNG ĐỊA BỒ TÁT MA HA TÁT
(3 lần)

TỊNH KHẨU NGHIỆP CHÂN NGÔN
Ông. Tu Lợi Tu Lợi. Ma Ha Tu Lợi. Tu Tu Lợi. Thoa Ha
(Om. Xiu Li Xiu Li. Mo ha Xiu Li. Xiu Xiu Li. So Ha) (Quan thoại Trung Hoa)

TỊNH THÂN NGHIỆP CHÂN NGÔN
Ông. Tu Đa Lợi. Tu Đa Lợi. Tu Ma Lợi. Tu Ma Lợi. Thoa Ha
(Om. Xiu Duo Li. Xiu Duo Li. Xiu Mo Li. Xiu Mo Li.So Ha) (Quan Thoại Trung Hoa)

TỊNH Ý NGHIỆP CHÂN NGÔN
Ông. Oa Nhật La Đát. Ha Ha Hồng
(Om. Wa Ri La Da. He He Hum) (Quan Thoại Trung Hoa)

NAM MÔ BỔN SƯ THÍCH CA MÂU NI PHẬT (3 lần)

KHAI KINH KỆ

Diệu Pháp trời cao, tựa biển sâu
Muôn đời, muôn kiếp khó tìm đâu
Nay cho nghe, thấy con gìn giữ
Nguyện hiểu Như Lai mỗi chữ, câu.

THẬP NHẤT DIỆN QUAN ÂM KINH.

Tôi nghe như vầy. Một hôm Phật tại Bồ Đà Lạc Sơn, vì chúng sinh mà thuyết Pháp. Lúc bấy giờ Quan Thế Âm Bồ Tátbạch Phật rằng con có Thần Chú nếu chúng sinh nào thụ trì chú này thì tiêu trừ được tất cả bệnh hoạn, ưu phiền, khổ sở, tiêu trừ mọi ác nghiệp, phiền não, trừ sạch nghiệp của thân khẩu ý làm cho tất cả được thanh tịnh. Mọi ước nguyện trong lòng, trăm ngàn vạn ức sự việc đều thành tựu. Thần Chú này của con thật là đại linh nghiệm.

Tất cả Chư Phật đều thán tán hộ niệm cho con vô lượng kiếp trong quá khứ. Thụ trí Chú này sẽ được trông thấy mười phương Chư Phật, chứng được Vô Sinh Pháp Nhẫn, đắc được Từ Bi Hỉ Xả Bình Đẳng pháp môn. Làm cho tất cả giống hữu tình an trụ trong Đạo Vô Thượng, giải cứu khỏi mọi hiểm nguy, hoạn nạn, sống trong an ổn. Nếu mỗi ngày đọc 108 lần, vạn bệnh đều tiêu diệt, tuổi thọ được kéo dài thêm, thường được Chư Phật hộ niệm, tiền của, quần áo thực phẩm, nước uống luôn đầy đủ, không thiếu thứ gì. Được mọi người yêu mến, kính trọng. Lại không bị những tai ương, ma quỷ, rắn rết, đao thương, độc dược, oán hờn, nguyền rủa, lửa nước gây tai hại, không lo gì phải sợ hãi,

luôn sống trong an ổn. Đến lúc mệnh chung, được thấy mười phương Chư Phật, được vãng sinh Cực Lạc, không phải đọa vào đường ác. Lúc bấy giờ Phật bèn tán dương rằng may mắn thay! Đại Sĩ vì giống hữu tình mà phổ biến Chú này. Ta cũng thụ trì, vậy Ngài hãy mau đọc Chú. Quan Thế Âm bèn đọc Chú rằng:

ÔNG MA HA GIÀ LÔ NI GIÀ THOA HA
(Om Ma Ha Jia Lu Ni Jia So Ha) (Quan Thoại Trung Hoa)

Đọc xong Chú, Quan Thế Âm bạch Phật rằng nếu có người nam hoặc nữ nào đọc xong Chú này một lần thì những tội như mười ác, năm nghịch và tất cả các tội chướng đều được tiêu diệt. Chú này trừ hết các bệnh khổ, không phải lo sợ gì cả, vượt qua biển chết đến được Niết Bàn. Nếu lại có người niệm hơn mười vạn ức na do tuần danh hiệu Chư Phật và luôn hết lòng niệm danh hiệu Quan Thế Âm, ắt được phúc đức đến Bỉ Ngạn. Những kẻ phước đức mỏng manh chưa nghe Chú này, cũng chưa niệm danh hiệu Quan Thế Âm mà nay lại thụ trì Chú này đọc tụng hết lòng, niệm danh hiệu Quan Thế Âm. Người đó hiện thân sẽ được phi hành tự tại, thần thông biến hóa không khác gì như con vậy. Thứ nữa, có người nào bần cùng hạ tiện, chịu nhiều bệnh khổ, ngu si ám độn, không biết gì thiện ác, nếu siêng năng đọc tụng Chú này và niệm danh hiệu Quan Thế Âm thì mọi điều cầu xin sẽ được toại nguyện, phú quý tự tại, sống an lạc không bệnh hoạn, đạt tài trí hùng biện. Khi ra đời mọi việc sẽ được như ý, ngay cả chứng đắc Vô Thượng Bồ Đề. Nếu có người nữ muốn bỏ thân xác là gái, hãy tụng Chú này, thì sẽ được chuyển nữ thành nam, nơi sinh ra thường là đất Phật, được hóa sinh trong hoa sen. Nếu sinh ở chốn nhân gian thì được làm Luân Vương mãi mãi chuyển Pháp Luân và đạt được cứu cánh Niết Bàn. Lúc bấy giờ sau khi Quan Thế Âm Bồ Tát nói xong Chú này toàn thể đại chúng vô cùng hoan hỉ, ca tụng, chắp tay đi vòng quanh Phật 3 vòng và làm lễ mà đi.

KHƯỚC ÔN THẦN CHÚ

Nam Mô Phật. Nam Mô Pháp. Nam Mô Tăng. Nam Mô thập phương Chư Phật. Nam Mô chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô chư Thánh Tăng. Nam Mô Chú Sư:

SA LA KHỨ. SA LA KHỨ. SA LA KHỨ. MẠC ĐA NAM QUỈ. A KHỨ NI QUỈ. NI KHỨ THI QUỈ. A KHỨ NA QUỈ. BA LA NI QUỈ. A BÌ LA QUỈ. BA ĐỀ LÊ QUỈ. TỐC kHỨ. TỐC KHỨ. MẠC ĐẮC CỬU TRỤ.

THE ELEVEN-FACED AVALOKITESVARA
BODHISATTVA.

ENGLISH VERSION.

Willow branch with pure water

A willow branch purifies the chiliocosm by sprinkling it with pure water all over

With its Void nature and eight characteristics, pure water benefits Men and Devas: increasing happiness, longevity, eliminating previous guilty and retributive karmas

And hot-burning fire in hell transforming into pink lotus.

NAMO COOL-PURE-LAND BODHISATTVA.

SPEECH PURIFICATION: (Chinese Mandarin)

Om. Xiu Li Xiu Li. Mo Ha Xiu Li. Xiu Xiu Li. So Ha

BODY PURIFICATION: (Chinese Mandarin)

Om. Xiu Duo Li. Xiu Duo Li. Xiu Mo Li. Xiu Mo Li. So Ha

MIND PURIFICATION: (Chinese Mandarin)

Om. Wa ri La Da. He He Hum

NAMO FUNDAMENTAL TEACHER SAKYAMUNI BUDDHA.

CHANT OF PRAISE.

The unexcelled, the deepest and the most wonderful Dharma

That could not be found, even taking hundreds, thousands or ten-thousands of kalpas to look for it.

Now having good opportunity to listen to the Sutra, I vow to learn the real meaning of each word and sentence by heart from the Buddha's teachings.

Thus have I heard, at that time, the Buddha stayed in Potala Mountain to preach – for the sake of all living beings –Buddhist Dharma. Avalokitesvara Bodhisattva – by the way - talked to the Buddha: "The World-Honored One! I have a mantra that can help all living beings eliminate their diseases, accidents, mishaps, bad karmas, distresses as well as soundly purify human body, speech and mind consequently bring about safety, calm and purity. If any good man or believing woman frequently recites my mantra, all of his/her serious wishes and appropriate aspirations will soon come true, because my mantra is really miraculous!

Numberless kalpas in the past, all the Buddhas guarded and cared for the mantra once I received and retained it. Reciting this mantra helps the believer be able to see the Buddhas in ten directions, thus attain the law of immortality and equally manifest the four virtues of kindness, pity, joy and indifference. Reciting this mantra not only make all the Sentient Beings confidently going ahead on the road of the Unsurpassed Religion, but safely liberate them from dangerous accidents or horrific disasters as well. If adequately reciting this mantra as many as 108 times everyday, any of believer's serious diseases will be soon healing up, thus life-span prolonged. The Buddhas in ten directions always protect and keep him in mind, so that he always live in abundance of money, properties, food and clothes as well as win others' deep sympathy and sincere respect. Reciting this

mantra also helps the believer have enough strength, courage and confidence to overcome any challenge, such as sudden mishaps, ghosts, snakes, swords, guns, poisonous drugs, incantation for raising corpse-demons to cause the death, flood, fire, robbery, etc the believer always lives safely under Buddhas' and Bodhisattvas' protections. At the end of his life, he'll be reborn in the World of Utmost Joy, but never be fallen into hell."

The Buddha said: "Very good! Very good, Mahasattva! For the sake of all Sentient Beings, you want to proclaim that mantra. I would also receive and retain it! Now, read it! Everybody's ready listening to you!" Avalokitesvara Bodhisattva officially declaimed the mantra as follows:

OM MA HA JIA LU NI JIA SO HA (Mandarin, Chinese)

After declaiming the mantra to the public, Avalokitesvara Bodhisattva emphasized: "if any good man or believing woman recites this mantra one time, his five deadly sins, ten-evil-thing sins and all his karmic hindrances will immediately be eliminated as well as all sufferings of disease, sickness and fear be booted out of his life. He/she will soon cross the life-and-death sea and arrive the Other Shore (Nirvana). If any believer patiently recites as many as 100, 000 times Buddhas' names and titles along with those of Avalokitesvara, he also achieves enough meritorious virtue to arrive the Other Shore. If any unfortunate person who hasn't heard this mantra and recited Avalokitesvara's name plus title, frequently recites this mantra and my name plus title, he will – like me – has supernatural power to fly traveling everywhere and to miraculously transform himself or others. Again, if a person of lower social class who's suffering from chronic diseases, under confusion of good things with evil things, frequently recites this mantra along with my name plus title, he will be soon recovered from diseases, satisfactorily obtained everything he wished, happily living in abundant supplies of foods and clothes and what is more, he will be not only a famous rhetorician achieving great success in life, but attaining even The Unexcelled Bodhi as well. If a female wants to transform into a male, she had better recite this mantra and consequently her dream will come true! Frequently, she will be transformed at will through a lotus in Pure Land. If reborn in human stage, he will be the preaching Bodhisattva of Buddhist Dharma, hence the final goal of Nirvana!" After listening to Avalokitesvara's recommendation of her mantra, everyone's feeling so elated clasping their hands together to follow one another walking around the Buddha and bowing out!

EPIDEMIC-EXTINGHISHER MANTRA.

Nam Mo Bu Da Ye. Nam Mo Da Mo Ye. Nam Mo Seng Jia Ye. Nam Mo Buddhas of ten directions, Nam Mo Bodhisattvas Mahasattvas, Nam Mo Holy Monks, Nam Mo Mantra Teachers. Sa La Qu. Sa La Qu. Sa La Qu. Mo Duo Nan Gui. Ah Qu Ni Qui. Ni Qu Shi Gui. Ah Qu Na Gui. Bo La Ni Gui. Ah Pi La Gui. Bo Ti Li Gui. Su Qu. Mo De Jiu Zhu. (Mandarin, Chinese)